

R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

Band 7

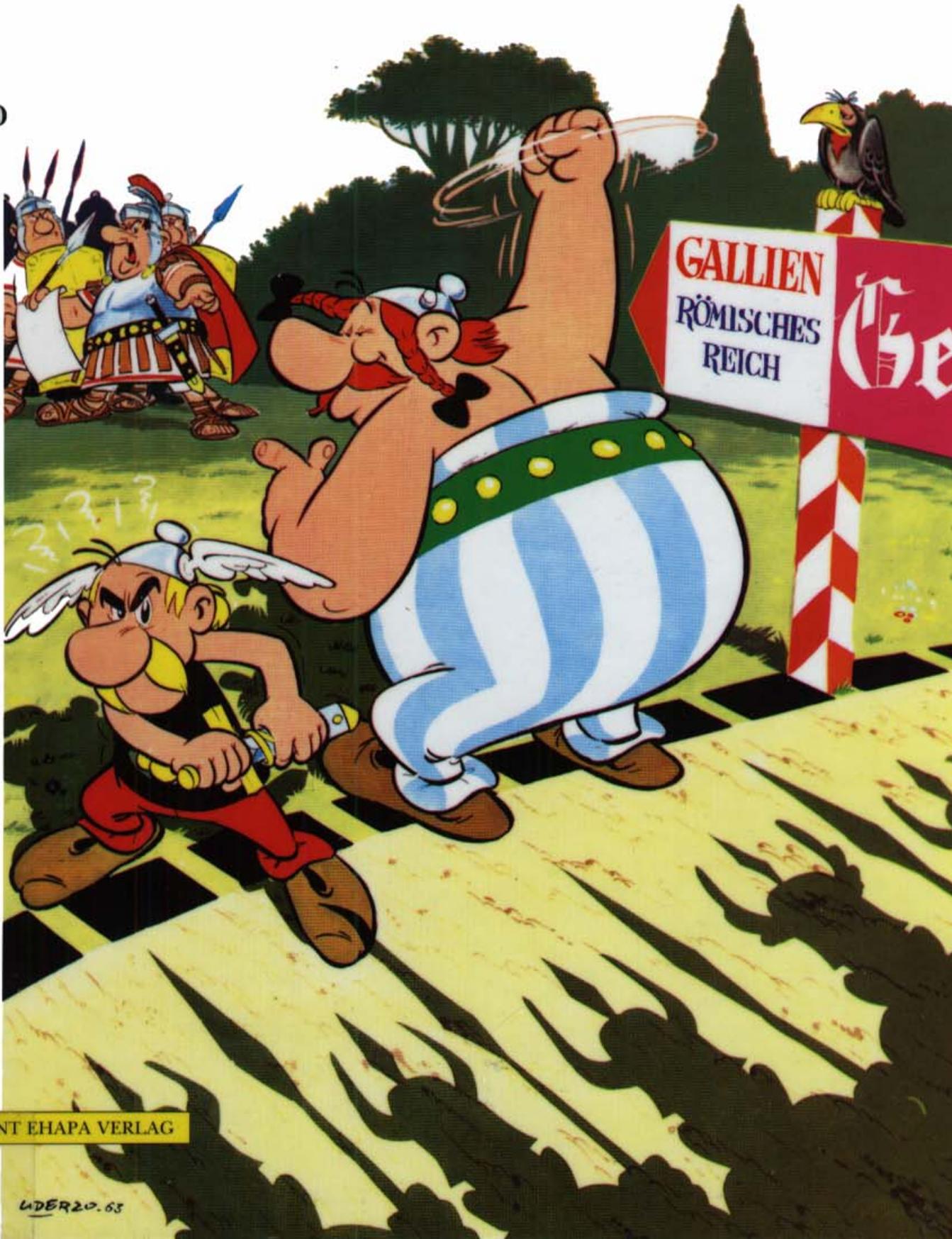
# Asterix und die Goten

Text:

RENE GOSCINNY

Zeichnungen:

ALBERT UDERZO



EGMONT EHAPA VERLAG

UDERZO.65

Witze

GOSGINNY UND UDERZO  
PRÄSENTIEREN EIN NEUES  
ABENTEUER VON ASTERIX

# ASTERIX UND DIE GOTEN

Text von RENE GOSGINNY Zeichnungen von ALBERT UDERZO



EGMONT EHAPA VERLAG GMBH • STUTTGART



In dem kleinen Dorf unser großen gallischen Helden trifft Miraculix, der letzte Vorbereitung für seine Reise in den Karnutenwald. Alle Jahre wieder treffen sich die gallischen Druiden in diesem Wald, um Rezepte und Erfahrungen auszutauschen; aber auch, um die besten Druiden des Jahres zu wählen ...

Tralala Lilala!



Ich mach' mir Sorgen, Miraculix! Der Weg zum Karnutenwald ist weit und gefährlich!

Papperlapapp!



Nimm mich lieber mit!

Das geht nicht, Asterix! An dem Treffen dürfen nur Druiden teilnehmen!



Dann geh' ich mit bis zum Rand des Waldes und warte dort auf dich!

Also gut!



Kann ich auch mitkommen? Es ist gerade Flaute im Hinkelsteingeschäft!

Und ich sing' euch ein kleines Abschiedslied



Nein, du wirst nicht singen! Nein, du wirst nicht singen! Nein, du wirst nicht singen!

☆ Bumm ☆  
☆ Bumm ☆  
☆ Bumm ☆



\*Lat.: Irren ist menschlich!

Dieweil sich solch ernste Grenzzwischenfälle ereignen, sind unsre Freunde unterwegs zum Karnutenwald ...

Wir sind gleich da, und alles ist gutgegangen!

Um so besser!

Ich hab' Hunger! ...

Oh! Welch schöne Überraschung!

Ein Wildschwein?!

Meine Lieben, darf ich euch meinen alten Freund und Kollegen Spürnix aus Belgae vorstellen!

!st mir ein Vergnügen!

Du wirst sehen, Spürnix, meine Druidenkunst ist wirklich verblüffend!

Meine auch, weißt du ...

**HALT!**

Eine römische Patrouille!

Soll ich? Soll ich?

Nein, Obelix!! Für die Dauer der Karnutenkonferenz haben wir Waffenstillstand!

Laß uns weiterziehen, Dekurion! Wir sind Druiden und wollen zum Karnutenwald!

Ich will euch gerne glauben, aber ihr müßt es beweisen!





Bald wimmelt es im Karnutenwald von Druiden. Man freut sich, man umarmt sich ...



Auf allen Eichen sitzen Druiden und schneiden eifrig Misteln mit ihren goldenen Sicheln ...



Heeee! Das war mein Finger!

Man plaudert und ist charmant ...

Diese Klapp-sichel hab' ich bei einem Trödler in Dariorigum erstanden!

... dann, mein Lieber, hab' ich ihn — husch — in einen Hinkelstein verwandelt!



Man scherzt und macht seine Späße. Kurz, man ist recht ungezwungen ...



Du bist so geistreich heute ...

Das machen die vielen Kelten\*

Hihi, der Geist des Weins im Kelten ...

Der Wein im Kelt' verändert die Welt!

Dann, nach dem Festbankett ...



Ruhe, Brüder! Ich bitte um Ruhe!



Druiden! Der Augenblick ist gekommen! Der Wettkampf beginnt, in dem wir die neuen Techniken beurteilen und den besten Druiden des Jahres wählen wollen.

Und während die Druiden ihre Zaubertänze anrühren ...



... sind begehrliche Blicke auf sie gerichtet



Jetzt wird's spannend!

\* Trinkgefäß. Entspricht dem bekannten „Römer“





Und jetzt der Druiden Spürnix!



Ich habe einen Trank zubereitet, der mich gegen Schmerzen unempfindlich macht... Hier bitte...



Gluck! Gluck! Gluck!



Ich kann mit bloßen Händen die Pommes frites aus dem heißen Öl nehmen!!!

Praktisch!

Prima!

Klatsch! Klatsch! Klatsch! Klatsch! Klatsch!



Und nun unser letzter Kandidat: der Druiden Miraculix!

Mein Zaubertrank verleiht übermenschliche Kräfte!



Ich brauche einen alten, schwachen Druiden!

Da kann ich dienen!



Trink! Dann kannst du Bäume ausreißen, Alterchen!



Den da?



Heeee! Ooooooh!

Spinnst du?



Siehst du nicht, daß wir Misteln schneiden?!!

Ich habe schon viel von deinem Zaubertrank gehört, aber das übertrifft noch alles!

Kann ich gehen?

**HURRA! DAS IST DER SIEGER!**



Also, den da brauchen wir!...





Ah, da seid ihr ja! Ich mach' mir große Sorgen ... Miraculix ist verschwunden!



Er ging da lang ...

Mal nachsehn!



Oh! Was ist das?



Ein westgotischer Helm! Wie schrecklich! Wir werden unseren Freund nie mehr wiedersehen!



Und ob wir ihn wiedersehen! Wir befreien ihn aus den Klauen der Barbaren!

Ich dachte, es wären Westgoten?



Bravo! Ich komme mit!

Danke, Spürnix! Aber Obelix und ich schaffen das schon alleine!



Zeig mir noch den Topf, in dem unser Druide den Zaubertrank gebraut hat!

Dort drüben ist er!



Viel Glück, Freunde!

Glück! Glück! Glück!



Und wo gehen wir jetzt hin?

Zur Grenze, zu den Westgoten! Nach Osten!

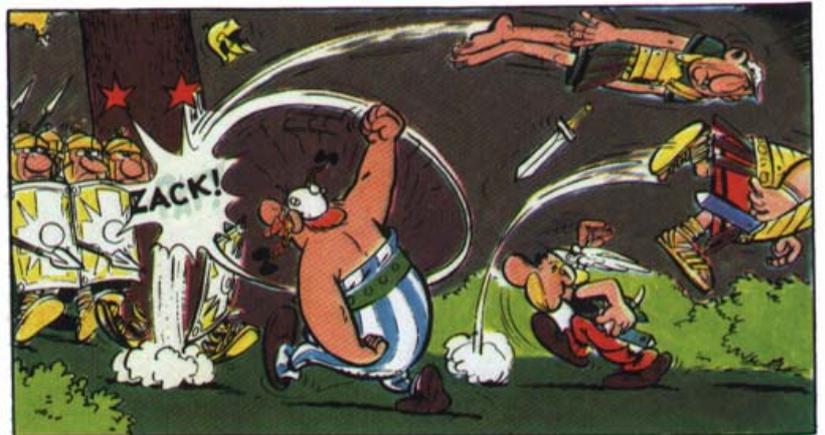


Die Westgoten leben im Osten?

Nein! Die Westgoten leben im Westen, die Ostgoten im Osten! Die Westgoten sind aber von uns aus gesehen im Osten verstanden?



Nein!





Jetzt wird die Sache kompliziert! Wir haben nicht nur Zeit verloren; jetzt sind uns auch noch die Römer auf den Fersen!



In einem nahen römischen Lager, im Zelt von General Strategus ...

Beim Jupiter! Es ist unglaublich, daß diese Barbaren hier frei auf römischem Gebiet herumspazieren! Wenn Cäsar das hört, läßt er uns den Löwen zum Frühstück vorwerfen!



Ave, General! Die Patrouille ist zurück!

Ihr Chef soll reinkommen!



Ave, General! Wir haben die Barbarenbande gefunden, aber wir wurden geschlagen!

Beschreib die Bande!



Ein Dicker und ein Kleiner!



Ich mal' Euch ein Bild von ihnen!



Laß das Bild vervielfältigen und zu jedem Stützpunkt bringen!



Wir müssen diese beiden Goten schnappen!

Wir werden sie auch schnappen, und zwar bald, das sagen wir Euch!



Man schickt Boten aus in alle Richtungen ...



Und kurz darauf...

Da kommt jemand!

Los! Auf den Baum!







...Und vergiß nicht, Obelix: Wenn wir Römer treffen, bist du der Legionär Obelix und ich bin Asterus. Und sag: beim Jupiter imd Ave!

Hihi! Ist das komisch!



Achtung! Da sind Legionäre!!!

Hmmmhihi!



Ave, Kameraden! Habt ihr nichts gesehen von den zwei Goten?

Ave und beim Jupiter... Hmmmhihihihi!



HUUUAAHAHAHA!

?



Verzeiht, aber mein Freund Obelix ist heute sehr fröhlich!

HUU! HUU!  
HI! HI! HA! HA!  
Hihihih!

Der Glückliche! Dem macht's auch noch Spaß, schreckliche Goten zu suchen



Komm, Obelix, wir gehn! Ave!

HO! HO!  
HAHAHA!  
Ave! Hihih!



Hast du die Bärte und die Haare der beiden gesehen?

Ja, ganz unvorschriftsmäßig! Die erwischt's schon noch!



OH!

Quid? Quid?\*



!

Hmmm!  
Hmmm!

Hmmm!  
Hmmm!

\* Lat.: Was? Was?



\* Lat.: Ich sehe das Bessere und heiße es gut, dem Schlechteren folge ich.



Von dem Augenblick an, da die Römer erfahren hatten, daß die gesuchten Goten als Römer verkleidet sind, herrschte ein echtes Tohuwabohu... denn nun fingen sich die Römer gegenseitig...



Ich bin Römer!  
Ich bin Römer!  
Ich bin Römer!

Hab' ich dich, Barbar!



Der unglückliche General Strategus ist am Ende seiner Kräfte...

Sie sind alle so dumm, und ich bin ihr Chef!  
(Schluchz)



Aber einigen kommt dieses Chaos gelegen... Asterix und Obelix, die wieder ihre gallische Kleidung tragen...



... und den Goten, die der Grund für dieses Durcheinander waren, aber unbehellig in Richtung Heimat marschieren, nach Germanien.

Achtung! Die Grenze! Da müssen wir rüber!



Wahrlich eine schwere Verantwortung, die Grenzen des Imperiums gegen feindliche Invasoren zu verteidigen...



He!

Hmm?



Sieg, Freunde!  
Uns erwartet ein königlicher Empfang!



Halt! Habt ihr etwas mitgebracht?









Achtung!  
Da kommt  
jemand!



Wer seid ihr?

Ich versteh' zwar kein  
Gotisch, aber ich nehme  
an, der will wissen, wer  
wir sind ...



Ave und beim Jupiter! Ich bin  
Legionär Obelus, und mein Freund  
ist der Legionär Asterus.

schschschs



He! ... Wenn ich nicht irre,  
sind das Römer, die  
unser Land überfallen wollen!  
Ergreift sie!



PAFF!  
BUMM!  
KNUFF!



Komm mit ins  
Gebüsch, Obelix!  
Ich muß dir was  
erklären ...



Wir brauchen uns jetzt nicht  
mehr als Römer auszugeben,  
Obelix. Wir sollten uns lieber  
als Goten verkleiden ...

Warum?



Achtung, Obelix!  
Deine Kragenweite!



Holla!



Eine Stunde später ...

Endlich! Ich dachte  
schon, es würde nicht  
mehr passieren!



Hoppla!



KNUFF!  
PUFF!

Wir setzen die gotischen Helme auf unsre gallischen, das sieht noch echter aus!

Gut!



Vergi nicht, wir können kein Gotisch! Also unter gar keinen Umständen zu Goten sprechen!

Aber verhaun kann ich sie?!!



Inzwischen ...

Holperik, der Oberkezer, ist da, o Cholerik!

Soll reinkommen!



Wenn dieser Druide auf meine Vorschge nicht eingeht, werde ich sehr ärgerlich, Holperik. Dann wird er umgebracht, und du mit, verstanden?!

J... ja



Frag ihn, ob er bereit ist, seine Zauberkraft in unseren Dienst zu stellen!



Bist du bereit, deine Zauberkraft in unseren Dienst zu stellen?

Niemals!



Vielleicht ...

Er soll mit ja oder nein antworten!



Ja oder nein?

Nein!



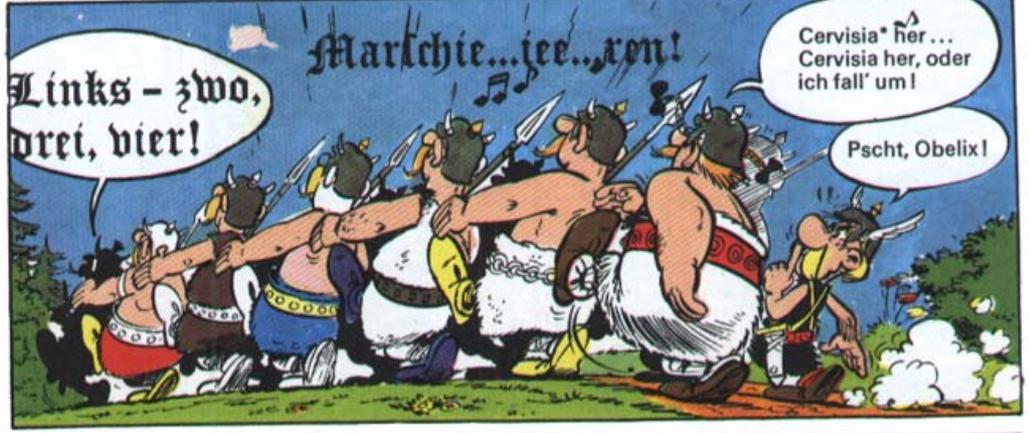
Ja!

Ausgezeichnet! Und wann will er uns seine Zauberkunst zeigen?



In einer Woche, bei Vollmond.

Uff! Damit habe ich etwas Zeit gewonnen.



\*Gallischer Name für Bier





Asterix und Obelix sind nicht die einzigen, die an Flucht denken; denn in der Stadt ...



Ich geh' nach Gallien. Mit meinen Sprachkenntnissen kann ich mich dort niederlassen.



Halt!

Die Patrouille!



Aber das ist doch Holperik, der Übersetzer! Was machst du hier zu dieser Stunde?

Ich ... äh ... ich wollte ... das heißt ...



Sehr verdächtig! Mitkommen! Wir werden das morgen klären!

Nicht doch! Ihr macht einen Fehler! Ich hab' gute Beziehungen!!!



Das ist mein Untergang! Der Chef wird mir nie verzeihen, daß ich die Antworten dieses dickköpfigen Druiden falsch übersetzt habe!



Inzwischen ...

Verstanden? Keine Schlägereien und keine Unterhaltung mit den Goten!

Gut!



Ojeojeje!

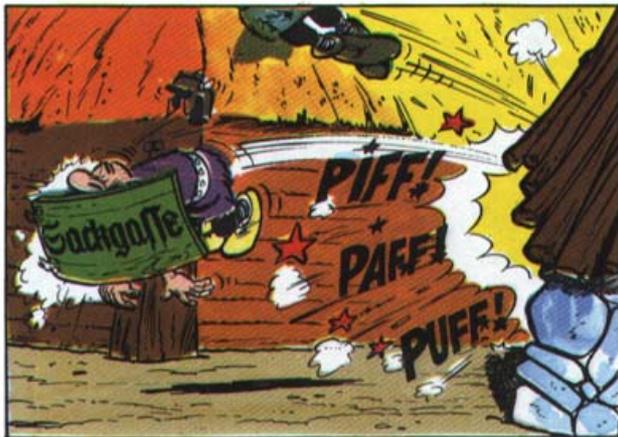


Sieh da, sieh da! Meine beiden ganz speziellen Freunde! Ins Gefängnis mit euch!





(Hastig) Cholen... Ich sag' auch wo... Wir lassen dich erst...









Weck ihn auf!

Gut!



Los, du Faulpelz! Aufwachen!



Ooooooh! Es war also nicht alles nur ein böser Traum!



Zum Tode verurteilt! Ich, der ich heiraten und viele kleine Barbaren haben wollte ...



Es tut uns leid, daß wir dich in eine solche Lage gebracht haben ...

Was hab' ich davon? Das rettet mich auch nicht mehr vor der Rache des grausamen Cholerik!



Doch! Mit Hilfe meiner Zauberkraft mache ich aus dir den stärksten aller Goten, den keiner besiegen kann!



D... der macht wohl Spaß?

Aber nein!



Schnell! Schnell! Ich will diesen Zauber sehen!

Dazu brauch' ich erst ein paar Zutaten.



Obelix, ruf die Wache!

Gut!



Huhu! ... Ist da jemand?

?!



Frag deinen Chef Cholerik, ob wir zum letzten Mal ein gallisches Süppchen kochen dürfen ... Hier sind die Zutaten!

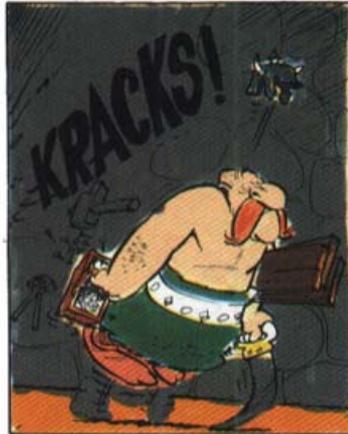
Cholerik hört sich  
inzwischen das Pro-  
gramm für die morgige  
Hinrichtung an ...

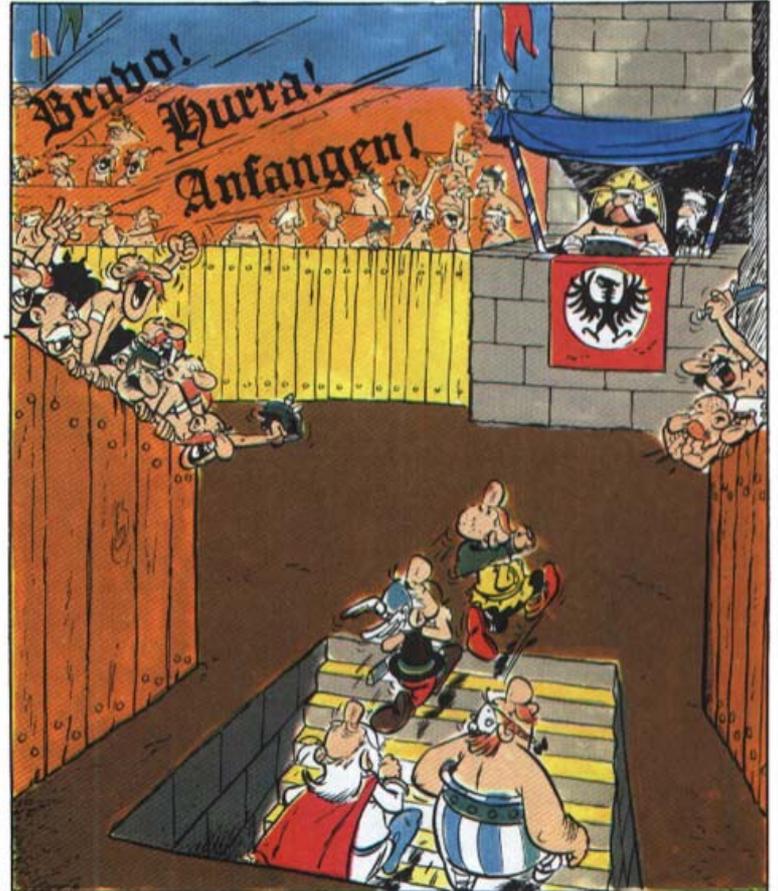
Nun, ich schlage  
vor, wir lassen sie  
zuerst einmal  
vierteilen ...

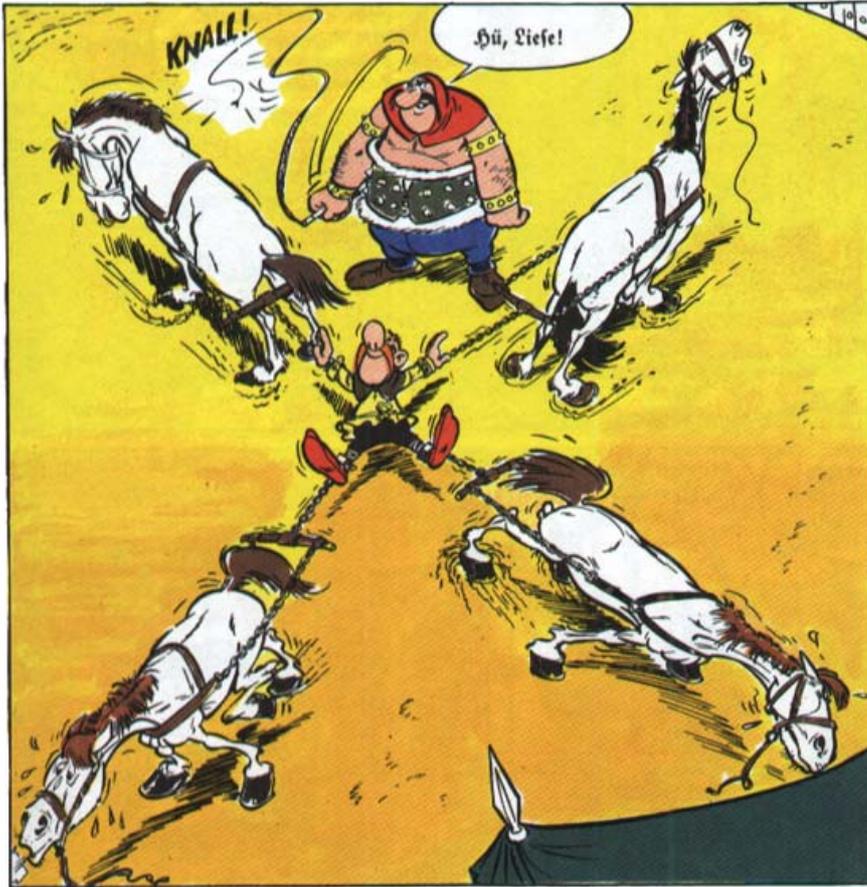
Hmmnaja ... Das ist  
zwar nicht neu, aber es  
gefällt und reizt immer  
wieder zum Lachen ...

Und dann könnte  
man sie in kleine  
Stückchen  
schneiden ...

Aber nicht zu klein!  
Man muß sie schon  
noch sehen können.









Alle mal herhören!  
Ich habe Zauberkräfte  
vom gallischen Druiden  
bekommen! Ich bin  
euer neuer Chef,  
Holperik I.



So ist es recht!  
Nieder mit ihm!

Bravo! ... Es lebe  
Holperik I.!

PFLATSCH!

KLATSCH!  
KLATSCH!  
KLATSCH!



Moment mal!  
Der Chef bin ich!

Steckt diesen Kerl in  
den Kerker! Dein Leben  
ist keinen Pfifferling  
mehr wert, Cholerik!



Wenig später,  
im Palast ...

Nur herein, liebe Freunde.  
Ich überlege mir gerade, auf  
welche Weise ich Cholerik  
morgen hinrichten lasse.



Wo waren  
wir?

Wir wollten Cholerik  
in heißes Wasser  
setzen.



Verzeih die Unterbre-  
chung, Holperik, aber  
wir wollten dich um  
einen Gefallen bitten

Hmmm? Was du  
willst, mein lieber  
Asterix!



Wir wollen Cholerik  
im Gefängnis besu-  
chen, um ihn ein  
bißchen zu ärgern...

Gute Idee!  
Geht und amüsiert  
euch!



Das klappt  
ja prima!



Sobald ich diese Gallier  
nicht mehr brauche, müssen  
sie dran glauben ...

Für die hab' ich was ganz  
Feines: einen Schnellkochtopf.  
Der bringt einen Mann in  
zwei Minuten zum Kochen,  
und wenn er fertig ist, pfeift's!



Hihi! Was es heut-  
zutage alles gibt!

Asterix, Miraculix und Obelix steigen in den Kerker hinab, in dem sie vor kurzem selbst noch saßen, um mit Cholerik zu sprechen.

Cholerik, willst du dich an Holperik rächen und wieder an die Macht kommen?

?

Ersagt „ja“!

Ich hör's!

Trink einen Schluck von diesem Zaubertrank, und du wirst so stark sein wie Holperik. Das weitere kannst du dann selbst erleben . . .

!

GLUCK!  
GLUCK!

KLIRR!

Er ist entfesselt!

KRACKS!

Jetzt fängt das schon wieder an! Man müsste diese Tür durch einen Vorhang ersetzen!

Alarm! Der Gefangene bricht aus!!!

Na und?

ZACK!

Er ist entfesselt! Hihhi! Das ist gut! Das hab' ich jetzt erst verstanden! Hihhi!







Nichts. Dann sind alle Gegner wieder fast gleich stark. Sie werden sich noch jahrhundertlang untereinander bekämpfen ... Und so kommen sie nicht auf die Idee, ihre Nachbarn anzugreifen.



Einige  
Chefs:



Cholerek



Holperik

## Ein unbeschreibliches Durcheinander... DIE ASTERIXINISCHEN KRIEGE

Der schlaue Plan von Asterix, Miraculix und Obelix zeigt unerwartet großen Erfolg. Nachdem die Goten den Zaubersaft des Druiden getrunken haben, kämpfen sie verbissen einer gegen den anderen. Wir möchten Ihnen nur über das Ergebnis dieser Kriege berichten, damit Sie sie verstehen.



Die bevorzugte Waffe der Krieger.  
Sie wirkte verheerend.

Diese Karte gibt einen Überblick  
über die verschiedenen Operationen.



Den ersten Sieg erringt zweifellos Holperik. Er überrascht Cholerek durch eine Umgebungsbewegung und — „Zack!“ (schämt er sich nicht zu sagen) — fügt ihm mit einem Schlag eine schmächtige Niederlage zu; allerdings nur eine provisorische ...



Holperik hat keine Zeit, seinen Sieg zu feiern. Nach seiner Umgebungsbewegung wird er von Lyrik im Rücken gefaßt, obwohl er mit ihm verbündet ist. Lyrik erklärt sich sofort zum höchsten Chef der Goten, aber die anderen Chefs lachen nur darüber ...



Und nicht zu Unrecht, denn Satirik, Lyriks Schwager, lockt ihn in eine Falle. Er veranstaltet ein Familienessen, bei dem er ihn kräftig in die Pfanne haut. Und im Verlauf dieser Schlacht entstand der berühmte Ausspruch: „Oh, diese Familie!“



Holperik sucht Lyrik in der Absicht, „ihm ein Paar Ohrfeigen zu verpassen“ (historisch), aber er wird überraschend von Cholerek an empfindlicher Stelle getroffen, und Zack! Die Waffen stehen günstig für den alten Cholerek.



Der General Elektrik überrascht Mickerik beim Planen seiner nächsten Feldzüge. Mickeriks Moral ist am Boden zerstört, aber er sagt: „Ich komme auch ohne sie zum Ziel!“



Während Elektrik sich unter allgemeinem Gelächter zum höchsten Chef der Goten ernannt, ist Choleriks empfindliche Stelle an der Reihe, von Holperik getroffen zu werden. Und Zack! „Dieser lästige Kerl!“, sagt Cholerek ärgerlich.



Cholerek ist so sehr verärgert, daß er sich von Mickerik überraschen läßt. Der Kampf dauert nicht lange. Der geschickte Politiker Mickerik ernannt sich sofort zum höchsten Chef der Goten. Die anderen höchsten Chefs lachen...



Mickerik ist darüber verärgert, schlägt sein Lager auf und beschließt zu schmollen. Er wird von Bartrik überrascht, der von Lyrik angegriffen wird, dieser wiederum wird von Elektrik überwältigt. Elektrik wird von Satirik überumpelt, der von Holperik niedergeschlagen wird.



Auf Umwegen treffen sich Holperik und Cholerek. Zack! Zack! Diese Schlacht in den Asterixinischen Kriegen wird berühmt unter dem Namen: „Schlacht der zwei Besiegten.“ Und der Krieg geht weiter ...



Freunde mit reinem Gewissen nähern sich der Grenze, die sie von Gallien trennt.





Nanu, wo sind sie denn?

Wie ausgestorben...



Hallo!  
Was ist denn hier los?



Asterix! Obelix! Miraculix!

Sie sind von den Goten zurück!

Sie leben noch!



Nach dem, was uns der Druiden Spürnix erzählt hat, glaubten wir euch verloren... Wir haben um euch getrauert!...

Wir sind gerührt, o Majestix, unser Chef!



Laßt uns unsere Helden feiern!

Ich werde eine Ode komponieren...

PLING! PLING!

Und bis spät in die Nacht hinein wird gefeiert, gelacht, getrunken, Wildschwein gegessen und das ganze Abenteuer in allen Einzelheiten erzählt. Aber, da Sie es schon kennen, wollen wir Sie jetzt verlassen... doch nicht für lange!



Und dann Hihih! Dann hat Asterix gesagt: Er ist... Hihih!... Er ist entfesselt! Hihihih!

Gebt ihm schnell noch ein Wildschwein, sonst erzählt er's noch einmal!

**ENDE**  
der Geschichte